



Broj: 17-14-1-2793-2/14
Sarajevo, 27. novembar 2014. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE**

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 27-11-2014			
ORGANIZACIONA JEDINICA	KLASIFIKACIJA	BOSNI H/BI	Broj priloga
01.02-05-2	1249/14		

H

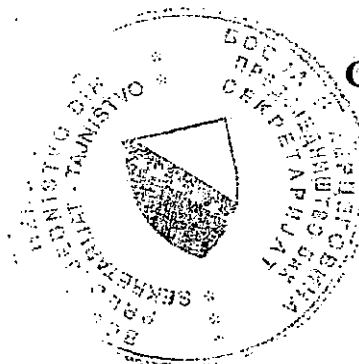
Predmet: Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 19.d Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam:

Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju (Projekat energetske efikasnosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Sporazum je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine, 29. oktobra 2014. godine u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Boris Buha
Boris Buha



Broj: 08/1-33-05-2-36857/14
Sarajevo, 20.11.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
26-11-2014			
17	14-1	2793-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

= fl. 160 sjednice (6.11.14)
26.11.2014.godine
Mato Peko

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o financiranju (Projekat energetske učinkovitosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o financiranju (Projekat energetske učinkovitosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisan u Sarajevu 29. listopada 2014. godine, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 53. redovitoj sjednici održanoj 07. listopada 2014. godine donijelo Odluku o prihvatanju navedenog Sporazuma i ovlastilo Nikolu Špirića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj sporazum.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede postupak ratifikacije navedenog kreditnog Ugovora, shodno članku 39. stav 8. Zakona o zaduživanju, dugu i garancijama Bosne i Hercegovine (Sl. glasnik BiH, br. 52/05 i 103/09).

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlarko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na ____ redovitoj sjednici, održanoj _____ godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU (PROJEKAT ENERGETSKE UČINKOVITOSTI) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

Članak 1.

Ratifikuje se Sporazum o financiranju (Projekat energetske učinkovitosti) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisan 29. listopada 2014. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Prijevod na hrvatski jezik

KREDIT BROJ 5393-BA
KREDIT BROJ 5538-BA

Sporazum o financiranju

(Projekt energetske učinkovitosti)
između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

Na dan 29. listopada, 2014. godine

SPORAZUM O FINANCIRANJU

SPORAZUM od 29. listopada, 2014. godine je sklopljen između BOSNE I HERCEGOVINE („Primatelj“) i MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ („Asocijacija“). Primatelj i Asocijacija su se dogovorili o sljedećem:

ČLANAK 1. – OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

- 1.01. Opći uvjeti (kako je definirano u Dodatku ovom sporazumu) čine sastavni dio ovog sporazuma.
- 1.02. Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, izrazi napisani velikim slovima u ovom sporazumu imaju značenje koje im se pripisuje u Općim uvjetima ili u Dodatku ovom sporazumu.

ČLANAK 2. – FINANCIRANJE

- 2.01. Asocijacija je suglasna pružiti Primatelju, prema odredbama i pod uvjetima koji su određeni ili na koje se poziva u ovom sporazumu, kredit u iznosu jednakom dvadeset milijuna i osamsto tisuća Specijalnog prava vučenja (20.800.000 SPV) („kredit“ i „financiranje“), od kojih će (a) osamnaest milijuna i dvjesto tisuća specijalnog prava vučenja (SPV 18.200.000) biti odobreno prema uvjetima i odredbama iz ovog sporazuma („Dio A kredita“ ili Kredit 5393-BA), i (b) dva milijuna šesto tisuća specijalnog prava vučenja (SPV 2.600.000) će biti odobreno prema uvjetima i odredbama iz ovog sporazuma („Dio B kredita“ ili Kredit 5538-BA) radi pružanja pomoći pri financiranju projekta opisanog u Prilogu 1 uz ovaj sporazum („Projekt“).
- 2.02. Primatelj može podići sredstva financiranja u skladu s Poglavljem IV Priloga 2 uz ovaj sporazum.
- 2.03. Maksimalna stopa kreditne naknade koju plaća Primatelj na nepovučeni financijski balans je pola posto (1/2 %) godišnje.
- 2.04. Naknada za uslugu koju plaća Primatelj na Povučeni kreditni balans je jednaka tri četvrtine jednog postotka (3/4 od 1%) godišnje.
- 2.05.
 - (a) Naknada za kamatu koju plaća Primatelj na Povučeni kreditni balans za Dio A je jednaka jedan cijeli i jednu četvrtinu posto (1,25%) godišnje.
 - (b) Naknada za kamatu koju plaća Primatelj na Povučeni kreditni balans za Dio B je jednaka jedan cijeli i četiri desetine posto (1,40%) godišnje
- 2.06. Datumi za plaćanje su 15. veljače i 15. kolovoza svake godine.
- 2.07. Glavni iznos financiranja otplaćuje se u skladu s planom otplate kako je određeno u Prilogu 3 uz ovaj sporazum.
- 2.08. Valuta plaćanja je euro.

ČLANAK 3. – PROJEKT

- 3.01. Primatelj izjavljuje svoje obveze prema ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primatelj provodi Projekt u skladu s odredbama članka 4. Općih uvjeta, sporazumom o projektu Federacije te sporazumom o projektu RS-a.

- 3.02. Bez ograničenja u odnosu na odredbe poglavlja 3.01 ovog sporazuma, i osim ako Primatelj i Asocijacija ne dogovore drugačije, Primatelj je dužan osigurati da se Projekt provodi u skladu s odredbama Priloga 2 uz ovaj sporazum.

ČLANAK 4. – PRAVNI LIJEKOVI ZA ASOCIJACIJU

- 4.01. Dodatni događaji za suspenziju se sastoje od sljedećeg:

- (a) Zakonodavstvo Federacije Bosne i Hercegovine je izmijenjeno, obustavljeno, ukinuto, opozvano ili poništeno tako da materijalno i negativno utječe na sposobnost Federacije da izvršava svoje obveze prema Sporazumu o projektu Federacije.
- (b) Zakonodavstvo Republike Srpske je izmijenjeno, obustavljeno, ukinuto, opozvano ili poništeno tako da materijalno i negativno utječe na sposobnost RS-a da izvršava svoje obveze prema Sporazumu o projektu RS-a.
- (c) Federacija ili RS nisu uspjeli izvršiti bilo koju od svojih obveza prema Sporazumu o projektu Federacije ili Sporazumu o projektu RS-a, ili prema odgovarajućem Supsidijarnom sporazumu.
- (d) Kao rezultat događaja koji su se odvijali nakon datuma ovog sporazuma, došlo je do izvanredne situacije zbog koje je malo vjerovatno da su i Federacija i RS u stanju izvršiti svoje obveze prema Sporazumu o projektu Federacije ili Sporazumu o projektu RS-a, ili prema odgovarajućem Supsidijarnom sporazumu.

- 4.02. Dodatni događaji za ubrzanje se sastoje od sljedećeg: da dođe do bilo kojeg od događaja navedenih u Poglavlju 4.01 ovog sporazuma i koji se nastavlja tijekom razdoblja od šezdeset (60) dana nakon što Asocijacija Primatelju da obavijest o događaju.

ČLANAK 5. – VALJANOST; OKONČANJE

- 5.01. Dodatni uvjeti valjanosti se sastoje od sljedećeg:

- (a) Sporazum o projektu je izvršen u ime Asocijacije i Subjekta prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;
- (b) za Subjekt koji je ispunio uvjete sadržane u Poglavlju 5.01(a) u gornjem tekstu:
 - (i) Supsidijarni sporazum je izvršen u ime primatelja i spomenutog Subjekta prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;
 - (ii) Subjekt je usvojio Projektni operativni priručnik, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju;

- 5.02. Dodatna pravna pitanja se sastoje od sljedećeg:

- (a) da je Sporazum o projektu na koji se poziva u poglavlju 5.01(a) u gornjem tekstu propisno odobrio i ratificirao dotični Subjekt i pravno je obvezujući za Subjekt, u skladu s njegovim odredbama;
- (b) da je supsidijarni sporazum na koji se poziva u poglavlju 5.01(b) (i) u gornjem tekstu propisno odobrio i ratificirao Primatelj i dotični Subjekt i pravno je obvezujući za Primatelja i Subjekt, u skladu s njegovim odredbama.

- 5.03. Rok valjanosti je stotinu dvadeset (120) dana nakon datuma ovog sporazuma.

- 5.04. Za svrhe Poglavlja 8.05(b) Općih uvjeta, datum kada će se obveze Primatelja prema ovom Sporazumu (osim onih koje se odnose na ispunjenje obveza plaćanja) okončati je dvadeset (20) godina nakon datuma ovog Sporazuma.

ČLANAK 6. – PREDSTAVNIK; ADRESA

6.01. Predstavnik Primatelja je ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine.

6.02. Adresa Primatelja je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil:
(387-33) 202-930

6.03. Adresa Asocijacije je:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegraf:

Teleks:

Faksimil:

INDEVAS
Washington D.C.

248423 (MCI)

1-202-477-6391

Sporazum je sklopljen u Sarajevu, u Bosni i Hercegovini, na dan i godine kako je prvo spomenuto u gornjem tekstu.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: (*vlastoručni potpis)
Ovlašteni predstavnik

Ime: Nikola ŠPIRIĆ
Funkcija: Ministar financija i trezora

MEĐUNARODNA ASOCIJACIJA ZA RAZVOJ

Potpisao: (*vlastoručni potpis)
Ovlašteni predstavnik

Ime: ANABELA ABREU
Funkcija: Nacionalna voditeljica

PRILOG 1

Opis Projekta

Cilj Projekta je pokazati prednosti poboljšanja energetske učinkovitosti u zgradama javnog sektora te podržati razvoj podesivih modela financiranja energetske učinkovitosti.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A Federacija

I. Ulaganje u energetske učinkovitost u javnim objektima

Potpora potprojeckatima za energetske učinkovitost osiguravanjem radova, robe i konzultantskih usluga.

II. Potpora razvoju podesivih mehanizama financiranja i stvaranja kapaciteta

Potpora razvoju podesivih mehanizama financiranja energetske učinkovitosti, jačanje kapaciteta provedbe, te pružanje pomoći za povećanje svijesti javnosti o energetske učinkovitosti, kroz nabavku robe, konzultantskih usluga i obuke.

III. Troškovi upravljanja projektima

Upravljanje projektom od strane PIU Federacije pružanjem inkrementalnih troškova poslovanja, obuke i konzultantskih usluga.

Dio B Republika Srpska

I. Ulaganje u energetske učinkovitost u javnim objektima

Potpora potprojeckatima za energetske učinkovitost osiguravanjem radova, robe i konzultantskih usluga.

II. Potpora razvoju podesivih mehanizama financiranja i stvaranja kapaciteta

Potpora razvoju podesivih mehanizama financiranja energetske učinkovitosti, jačanje kapaciteta provedbe, te pružanje pomoći za povećanje svijesti javnosti o energetske učinkovitosti, kroz nabavku robe, konzultantske usluge i obuku.

III. Troškovi upravljanja projektima

Upravljanje projektom od strane PIU RS-a pružanjem inkrementalnih troškova poslovanja, obuke i konzultantskih usluga.

PRILOG 2

Izvršenje Projekta

Poglavlje I.

Provedbeni aranžmani

A. Institucionalni aranžmani

1. (a) Primatelj će ispoštovati da Federacija, putem MPŠV Federacije, izvrši Dio A Projekta. MPŠV Federacije će biti odgovorno za svakodnevnu provedbu, uključujući i rukovođenje nabavkama i financijama Dijela A Projekta; i
- (b) Primatelj će ispoštovati da Federacija održava Jedinicu za provođenje projekta (PIU) Federacije unutar MPŠV Federacije u svako doba tijekom provedbe Projekta, u pogledu uvjeta Projekta, sredstava, i kompetentnog osoblja u adekvatnom broju, a sve to zadovoljavajuće za Asocijaciju.
2. (a) Primatelj će ispoštovati da RS, putem Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede RS-a, izvrši Dio B Projekta. MPŠV RS-a je odgovorno za svakodnevnu provedbu, uključujući i rukovođenje nabavkama i financijama Dijela B Projekta; i
- (b) Primatelj će ispoštovati da RS održava RS PIU unutar MPŠV RS-a u svako doba tijekom provedbe Projekta, u pogledu uvjeta Projekta, sredstava, i kompetentnog osoblja u adekvatnom broju, i sve to zadovoljavajuće za Asocijaciju.
3. (a) Primatelj osigurava da Federacija i RS ne izmjenjuju ili se ne odriču, ili ne dozvoljavaju da se izmjenjuje ili odriče, svojih odgovarajućih operativnih priručnika, ili bilo kojih odredbi istog, osim uz prethodno pismeno odobrenje Asocijacije; i
- (b) Primatelj osigurava da Federacija i RS uredno i pravovremeno izvršavaju sve obveze prema njihovim odgovarajućim operativnim priručnicima u skladu s odgovarajućim rokovima, te da primjenjuju i provode, ovisno o slučaju, radnje, politike, postupke i aranžmane koji su u njima navedeni; i
- (c) Primatelj osigurava da Federacija i RS provode potprojekte unutar njihovih teritorija u skladu s njihovim operativnim priručnicima.

B. Supsidijarni sporazumi

1. Da bi olakšao provedbu Dijela A projekta, Primatelj dio sredstava Financiranja, kako je navedeno u Dijelu IV A.2. ovog priloga, čini dostupnim Federaciji prema supsidijarnom sporazumu između Primatelja i Federacije („Supsidijarni sporazum Federacije“), prema odredbama i pod uvjetima koje odobri Asocijacija. Osim ako Asocijacija ne odredi drugačije, takve odredbe i uvjeti uključuju sljedeće:
 - (a) Primatelj Federaciji stavlja na raspolaganje iznos u eurima koji je jednak iznosu kredita koji se dodjeljuje kako je navedeno u tabeli Priloga 2, Poglavlja IV, stavka A2 ovog sporazuma;
 - (b) rok za supsidijarno financiranje je dvadeset pet (25) godina, uključujući odgodu od pet (5) godina;

- (c) primatelj od Federacije naplaćuje ugovornu pristojbu po stopi koja je jednaka stopi koja je plativa prema Poglavlju 2.03 ovog sporazuma, na iznos glavnice supsidijarnog financiranja koji nije povučen s vremena na vrijeme;
 - (d) primatelj Federaciji naplaćuje naknadu za uslugu na iznos glavnice supsidijarnog sporazuma koji se povremeno povlači i zaostaje po stopi jednako stopi plativoj prema Poglavlju 2.04 ovog sporazuma;
 - (e) iznos glavnice supsidijarnog financiranja otplaćuje se u eurima te je jednak u Specijalnom pravu vučenja (određuje se od datuma ili odgovarajućih datum otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s kreditnog računa a na račun troškova Projekta; i
 - (f) primatelj Federaciji naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno financiranje iz Dijela A kredita po stopi od cijelog i jedne četvrtine postotka (1,25%).
 - (g) primatelj Federaciji naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno financiranje iz Dijela B kredita po stopi od cijelog i četiri desetine postotka (1,4 %).
2. Primatelj ostvaruje svoja prava prema Supsidijarnom sporazumu Federacije na takav način da štiti interese Primatelja i Asocijacije i da ostvaruje svrhe Financiranja. Osim ako Asocijacija dogovori drugačije, Primatelj neće ustupiti, dopuniti, staviti van snage ili ukinuti Supsidijarni sporazum Federacije niti bilo koju od njegovih odredbi.
3. Da bi olakšao provedbu Dijela B projekta, Primatelj dio sredstava Financiranja, kako je navedeno u Dijelu IV A.2. ovog priloga, čini dostupnim RS-u prema supsidijarnom sporazumu između Primatelja i RS-a („Supsidijarni sporazum RS-a“), prema odredbama i pod uvjetima koje odobri Asocijacija. Osim ako Asocijacija ne odredi drugačije, takve odredbe i uvjeti uključuju sljedeće:
- (a) Primatelj RS-u stavlja na raspolaganje iznos u eurima koji je jednak iznosu kredita koji se dodjeljuje kako je navedeno u tabeli Priloga 2, Poglavlja IV, stavka A2 ovog sporazuma;
 - (b) rok za supsidijarno financiranje je dvadeset pet (25) godina, uključujući odgodu od pet (5) godina;
 - (c) primatelj od RS-a naplaćuje ugovornu pristojbu po stopi koja je jednaka stopi koja je plativa prema Poglavlju 2.03 ovog sporazuma, na iznos glavnice supsidijarnog financiranja koji nije povučen s vremena na vrijeme;
 - (d) primatelj RS-u naplaćuje naknadu za uslugu na iznos glavnice supsidijarnog sporazuma koji se povremeno povlači i zaostaje po stopi jednako stopi plativoj prema Poglavlju 2.04 ovog sporazuma;
 - (e) iznos glavnice supsidijarnog financiranja otplaćuje se u eurima te je jednak u specijalnom pravu vučenja (određuje se od datuma ili odgovarajućih datum otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih s kreditnog računa a na račun troškova Projekta; i
 - (f) primatelj RS-u naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno financiranje iz Dijela A kredita po stopi od cijelog i jedne četvrtine postotka (1,25%).
 - (g) primatelj RS-u naplaćuje kamatu na povučeno supsidijarno financiranje iz Dijela B kredita po stopi od cijelog i četiri desetine postotka (1,4 %).
4. Primatelj ostvaruje svoja prava prema Supsidijarnom sporazumu RS-a na takav način da štiti interese Primatelja i Asocijacije i da ostvaruje svrhe Financiranja. Osim ako Asocijacija dogovori drugačije, Primatelj neće ustupiti, dopuniti, staviti van snage ili ukinuti Supsidijarni sporazum Federacije niti bilo koju od njegovih odredbi.

C. Potprojekti

1. Primatelj osigurava da Federacija i RS u svakom trenutku tijekom provedbe Projekta uspostave i održavaju Upravni odbor projekta Federacije i Upravni odbor projekta RS-a (UOP), koji je po sastavu, ulogama i odgovornostima te resursima zadovoljavajući za Asocijaciju. UOP Federacije i UOP RS-a ocjenjuju i odobravaju odabir potprojekata u skladu s kriterijima prihvatljivosti navedenima u Dijelu I.C.2 u nastavku.
2. Primatelj osigurava da Federacija i RS osiguraju da se potprojekti biraju u skladu s njihovim odgovarajućim operativnim priručnikom i kriterijima prihvatljivosti koji su zadovoljavajući za Asocijaciju. Takvi kriteriji prihvatljivosti uključuju: (a) potvrdu javnog vlasništva ciljanih objekata ili zgrada; (b) strukturnu utemeljenost navedenih objekata ili zgrada kako je opisano u operativnom priručniku; (c) izostanak planova za zatvaranje, smanjivanje broja ili privatizaciju; i (d) samostojeće zgrade.
3. Primatelj osigurava da RS, preko Ministarstva prostornog planiranja, građevinarstva i ekologije za svaki potprojekt sklopi memorandum o razumijevanju ili druge odgovarajuće dogovore koji su zadovoljavajući za Asocijaciju gdje korisnik projekta navodi provedbu tehničkih rješenja te uloge dionika potprojekata u provođenju potprojekta. Primatelj osigurava da RS ostvariva svoja prava te izvršava svoje odgovornosti prema navedenim dogovorima na način koji štiti interese RS-a, Primatelja i Asocijacije.
4. Primatelj osigurava da: (a) Federacija, preko Ministarstva prostornog planiranja za svaki potprojekt, sa svakom uključenom općinom ili kantonom ili korisnikom projekta, sklopi memorandum o razumijevanju ili druge odgovarajuće dogovore koji su zadovoljavajući za Asocijaciju gdje se navodi provedba tehničkih rješenja te uloge dionika potprojekata u provođenju potprojekta; i (b) Federacija s uključenom općinom ili kantonom za svaki potprojekt sklapa pod-sporazum, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju, koji navodi financijske obveze uključene općine ili kantona. Primatelj osigurava da Federacija ostvariva svoja prava te izvršava svoje odgovornosti prema navedenim dogovorima na način koji štiti interese Federacije, Primatelja i Asocijacije.

D. Borba protiv korupcije

Primatelj osigurava da se Projekt provede u skladu s odredbama Smjernica za borbu protiv korupcije.

E. Osiguranja

Primatelj osigurava da Federacija i RS:

- (a) provode Projekt u skladu s Okvirom za upravljanje okolišem („OUO“);
- (b) prije izvođenja bilo kakvih radova ili potprojekata, pripreme Planove za upravljanje okolišem (PUO) specifičnih za mjesto u skladu s odgovarajućim Procjenama utjecaja na okoliš, a koje je po obliku i sadržaju zadovoljavajuće za Asocijaciju, te provedu navedene radove ili potprojekte u skladu s odgovarajućim PUO;
- (c) osiguraju da aktivnosti Projekta i potprojekti prema Dijelu A.I i B.I. Projekta uključuju ponovno naseljavanje;
- (d) osiguraju da se sve smjernice, procjene i planovi koji se provode u okviru Projekta provode prema uvjetima projektom zadatku na način koji je zadovoljavajući za Asocijaciju i koji su

u skladu s međunarodnim standardima i praksama zaštite okoliša, kako i sa zakonima Primatelja, Federacija i RS-a, ovisno o slučaju, koji se odnose na ekološke i društvene aspekte Projekta.

Poglavlje II. Nadziranje Projekta, izvještavanje i procjena

A. Projektna izvješća

1. Primatelj osigurava da Federacija i RS nadziru i ocjenjuju napredovanje Projekta te pripremaju Projektna izvješća u skladu s odredbama Poglavlja 4.08 Općih uvjeta i na osnovu pokazatelja prihvatljivih za Asocijaciju. Svako Projektno izvješće pokriva razdoblje od jednog kalendarskog polugodišta, i dostavlja se Asocijaciji ne kasnije od četrdeset i pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje pokriva to izvješće.

B. Financijsko upravljanje, financijska izvješća i revizija

1. Primatelj održava ili osigurava da Federacija i RS održavaju ili dovesti do toga da se održava sustav financijskog upravljanja u skladu s odredbama Poglavlja 4.09 Općih uvjeta.
2. Bez ograničenja, na odredbe Dijela A ovog odjeljka, Primatelj će isposlovati da Federacija i Republika Srpska Asocijaciji pripreme i dostave, ne kasnije od četrdeset pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, privremena nerevidirana financijska izvješća za Projekt koji pokrivaju tromjesečje, u obliku i sadržaja koji je zadovoljavajući za Asocijaciju.
3. Primatelj daje financijska izvješća na reviziju u skladu s odredbama Poglavlja 4.09(b) Općih uvjeta. Svaka revizija financijskih izvješća pokriva razdoblje jedne fiskalne godine Primatelja. Revidirana financijska izvješća za svako takvo razdoblje se dostavljaju Asocijaciji ne kasnije od šest (6) mjeseci nakon završetka takvog razdoblja.

Poglavlje III. Nabavka

A. Općestavke

1. **Roba, radovi i nekonzultantske usluge.** Sva roba, radovi i nekonzultantske usluge potrebne za Projekt i koje se financiraju iz sredstava Financiranja osiguravaju se u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u Poglavlju I Smjernica za nabavke i u skladu s odredbama ovog poglavlja.
2. **Konzultantske usluge.** Sve konzultantske usluge potrebne za Projekt i koje se trebaju financirati iz sredstava Financiranja osiguravaju se u skladu sa zahtjevima koji su određeni ili na koje se poziva u Poglavljima I i IV Konzultantskih smjernica i s odredbama ovog poglavlja.
3. **Definicije.** Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u daljnjem tekstu u ovom poglavlju kako bi se opisale metode nabavke ili metode kontrole Asocijacije za dotične ugovore, se odnose na odgovarajuću metodu opisanu u Poglavlju II i III Smjernica za nabavke, ili Poglavljima II, III, IV i V Konzultantskih smjernica, ovisno o slučaju.

B. Posebne metode nabavke roba, radova i nekonzultantskih usluga

1. **Međunarodni javni natječaj.** Osim ako je drugačije određeno u stavku 2 u daljnjem tekstu, robe, radovi i nekonzultantske usluge osiguravaju se prema ugovorima dodijeljenim na osnovu Međunarodnog javnog natječaja.

2. **Druge metode nabavke dobara, radova i nekonzultantskih usluga.** Sljedeće metode, osim Nacionalnog javnog natječaja, mogu se koristiti za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga za ugovore navedene u Planovima nabavke:

- (a) Nacionalni javni natječaj, koji podliježe dodatnim odredbama koji su navedeni u priloženom Aneksu ovog Priloga 2;
- (b) Kupovina; i
- (c) Direktno ugovaranje.

C. Posebne metode nabavke konzultantskih usluga

- 1. **Odabir zasnovan na kvaliteti i cijeni.** Osim ako je drugačije određeno u stavku 2 u daljnjem tekstu, nabavka konzultantskih usluga se vrši prema ugovorima dodijeljenim na osnovu Odabira zasnovanog na kvaliteti i cijeni.
- 2. **Druge metode nabavke konzultantskih usluga.** Sljedeće metode, osim Odabira na osnovu kvalitete i cijene, mogu se koristiti za nabavku konzultantskih usluga za one ugovore koji su navedeni u Planu nabavke:
 - (a) Odabir na osnovu fiksnog proračuna;
 - (b) Odabir na osnovu najniže cijene;
 - (c) Odabir zasnovan na kvalifikacijama konzultanata;
 - (d) individualni konzultanti, uključujući odabir iz jednog izvora;
 - (e) Odabir konzultantskih firmi iz jednog izvora; i
 - (f) Odabir na temelju kvalitete.

D. Razmatranje Asocijacije o Odlukama o nabavci

Planovi nabavke određuju one ugovore koji su predmet prethodnog razmatranja Asocijacije. Svi drugi ugovori su predmet naknadnog pregleda od strane Asocijacije.

Poglavlje IV. Povlačenje sredstava Financiranja

A. Opće stavke

- 1. Primatelj može povući sredstva Financiranja u skladu s odredbama članka II Općih uvjeta, ovog poglavlja, kao i dodatnih uputa koje Asocijacija navodi u obavijesti za Primatelja (uključujući „Smjernice Svjetske banke o plaćanju za projekte“ iz svibnja 2006. godine, kako ih je revidirala Asocijacija s vremena na vrijeme i učinila ih primjenjivim na ovaj sporazum prema takvim uputama); za financiranje Podesnih troškova kako je određeno u tabeli u stavku 2 u daljnjem tekstu.
- 2. Sljedeća tabela navodi kategorije Opravdanih troškova koji se mogu financirati iz sredstava Financiranja („Kategorija“), dodjelu iznosa Financiranja za svaku Kategoriju, kao i postotak troškova koji se trebaju financirati za Opravdane troškove u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos Dijela A dodijeljenog Kredita (kredit 5393-BA) (izraženo u SPV)	Iznos Dijela B dodijeljenog Kredita (kredit xxxx-BA) (izraženo u SPV)	Postotak troškova koje treba financirati (uključujući poreze)
(1) Roba, radovi nekonzultantske usluge i konzultantske usluge, obuka i povećani troškovi poslovanja za Dio A projekta	10.920.000	1.560.000	100%
(2) Roba, radovi nekonzultantske usluge i konzultantske usluge, obuka i povećani troškovi poslovanja za Dio B projekta	7.280.000	1.040.000	100%
UKUPAN IZNOS	18.200.000	2.600.000	

B. Uvjeti podizanja; razdoblje za podizanje sredstava

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog poglavlja, podizanje se ne vrši:

(a) za plaćanje koje se vrši prije datuma ovog sporazuma, osim što se povlačenja do ukupnog iznosa koji ne prelazi devetsto sedamdeset pet tisuća Specijalnog prava vučenja (975.000 SPV) mogu vršiti za plaćanja koja su izvršena prije tog datuma ali na ili nakon 01.siječnja 2014.godine.

(b) Prema Kategoriji 1 osim ako:

- (i) je Sporazum o Projektu Federacije između Asocijacije i Federacije bio izvršen, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;
- (ii) je Supsidijarni sporazum Federacije izvršen u ime Primatelja i Federacije, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;
- (iii) PIU Federacije je instalirala odgovarajući softver za financijsko upravljanje koji je zadovoljavajući za Asocijaciju;
- (iii) su Asocijaciji u ime Primatelja i Federacije dostavljena mišljenja u kojima se navodi da su takav Sporazum o Projektu i Supsidijarni sporazum propisno odobrile ili ratificirale strane tih sporazuma i da su oni pravno obvezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama.

(c) Prema Kategoriji 2 osim ako:

- (i) je Sporazum o Projektu RS-a između Asocijacije i RS-a bio izvršen, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;
- (ii) je Supsidijarni sporazum RS-a izvršen u ime Primatelja i RS-a, prema odredbama i pod uvjetima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iii) su Asocijaciji u ime Primatelja i RS-a dostavljena mišljenja u kojima se navodi da su takav Sporazum o Projektu i Supsidijarni sporazum propisno odobrile ili ratificirale strane tih sporazuma i da su oni pravno obvezujući za njih u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama.

2. Datum okončavanja je 30. lipnja 2018. godine.

ANEKS PRILOGU 2

Dodatne odredbe za Nacionalni javni natječaj

Za svrhe sljedećih postupaka Nacionalnog javnog natječaja za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga koje se trebaju financirati u okviru Granta, primjenjuju se sljedeće izmjene i dodaci:

(1) Registracija

- (a) Natječaj neće biti ograničen na preregistrirane tvrtke;
- (b) Tamo gdje je potrebna registracija, ponuđačima: (i) je omogućeno prihvatljivo vrijeme za završetak postupka registracije; i (ii) nije odbijeno registriranje iz razloga koji nisu u vezi s njihovom sposobnošću i sredstvima za uspješnu izvedbu ugovora, a koji se provjerava putem postkvalifikacije; i
- (c) Strani ponuđači nisu isključeni iz natječaja. Ako je potreban postupak registracije, stranom ponuđaču koji je proglašen kao ponuđač s najnižom cijenom ponude pružena je prihvatljiva prilika da se registrira.

(2) Objavljivanje

Pozivi na dostavljanje ponuda se objavljuju barem u jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru čime se dozvoljava najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

Kada je potrebna pretkvalifikacija za opsežne ili složene poslove, pozivi za pretkvalifikaciju za natječaj se objavljuju u barem jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru barem trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za pretkvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i financijski zahtjevi su izričito navedeni u pretkvalifikacijskim dokumentima.

(4) Sudjelovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, ispunjavaju uvjete za sudjelovanje u natječaju samo ako mogu utvrditi da su pravno i financijski samostalni, da djeluju prema trgovačkom pravu te da nisu agencija ovisna od ugovornih vlasti. Nadalje, oni će podlijegati istim sigurnosnim zahtjevima ponude i izvedbe kao i drugi ponuđači.

(5) Dokumenti za natječaj

Subjekti nabavke koriste odgovarajuće standardne dokumente natječaja za nabavku roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Asocijaciju.

(6) Otvaranje ponuda i ocjena ponuda

- (a) Ponude se otvaraju javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda;
- (b) Ocjena ponuda se vrši uz striktno poštivanje novčano mjerljivih kriterija koji su navedeni u dokumentima natječaja; i
- (c) Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio ponudu ocijenjenu kao najnižu, koja je u biti odgovarajuća te nema pregovaranja.

(7) Podešavanje cijene

Ugovori o građevinskim radovima koji su dugotrajni (više od 18 mjeseci) sadržavaju klauzulu o odgovarajućem podešavanju cijene.

(8) Odbijanje ponuda

Ponude se ne odbijaju i nove ponude se ne traže bez prethodne suglasnosti Asocijacije.

(9) Osiguranja

- (a) Kod osiguranja ponude i osiguranja izvedbe bi trebalo slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;
- (b) Alternativne metode poput izjave o osiguranju ponude može biti prihvatljiva; u tom slučaju Zajmoprimac može tražiti da ponuđači potpišu izjavu kojom prihvaćaju da ako povuku ili izmijene svoje ponude tijekom razdoblja valjanosti ili im se dodijeli ugovor a oni ne potpišu ugovor ili ne dostave osiguranje za izvedbu prije roka definiranog u dokumentu natječaja, ponuđač će biti isključen zbog nadmetanja u bilo kakvom ugovoru s jedinicom za provedbu; i
- (c) Ne vrši se plaćanje unaprijed izvođačima bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje unaprijed. Ova osiguranja su uključena u dokumente natječaja u tekstu i u obliku koji su prihvatljivi za Asocijaciju;

(10) Pravo na provjeru i reviziju

Svaki ugovor koji se financira iz sredstava Financiranja osigurava da dobavljači, izvođači i podizvođači dozvole Asocijaciji da na njen zahtjev izvrši provjeru njihovih računa i evidencija u vezi s nabavkom i izvedbom ugovora i da revizori koje imenuje Asocijacija izvrše reviziju spomenutih računa i evidencija. Kada dobavljač, izvođač ili podizvođač namjerno i u materijalnom smislu krši takvu odredbu, to može dovesti do opstruktivne prakse.

(11) Prevara i korupcija

Asocijacija proglašava da tvrtka ili pojedinac ne ispunjavaju uvjete, bilo na neodređeno vrijeme ili za neko navedeno razdoblje, za dodjelu ugovora kojeg financira Asocijacija, ako u bilo koje vrijeme utvrdi da je tvrtka ili pojedinac, bilo direktno ili putem zastupnika, uključen u korupcijsku, prijevartnu, tajno dogovorenu, prisilnu ili opstruktivnu praksu pri natjecanju za, ili pri izvršenju, ugovora kojeg financira Grupa Svjetske banke.

PRILOG 3

Plan otplate

Datum dospijeca plaćanja	Iznos glavnice Financiranja za otplatu (izraženo u postocima)*
Svakog 15. veljače i 15. kolovoza.	
Počinje 15. kolovoza 2019. godine do i uključujući 15. veljače 2029. godine.	1,65%
Počinje 15. kolovoza 2029. godine do i uključujući 15. veljače 2039. godine.	3,35%

*Ovi postoci predstavljaju postotak glavnice Financiranja kojeg treba otplatiti, osim ako Asocijacija ne navede drugačije u skladu s Poglavljem 3.03 (b) Općih uvjeta.

DODATAK

Poglavlje I. Definicije

1. „Smjernice za borbu protiv korupcije“ znače „Smjernice za prevenciju i borbu protiv prevare i korupcije u projektima koje financiraju IBRD krediti i IDA krediti i grantovi“, od 15. listopada 2006. godine, i koje su revidirane u siječnju 2011. godine.
2. „Kategorija“ označava kategoriju određenu u tabeli u Poglavlju IV Priloga 2 uz ovaj sporazum.
3. „Konzultantske smjernice“ znače „Smjernice: Odabir i zaposlenje konzultanata prema IBRD kreditima i IDA kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“ od siječnja 2011. godine.
4. „Opći uvjeti“ znače „Opće uvjete Međunarodne asocijacije za razvoj za kredite i grantove“, od 31. srpnja 2010. godine, s izmjenama navedenim u Poglavlju II ovog Dodatka.
5. „Subjekt“ znači Federacija Bosne i Hercegovine, i Republika Srpska (kako su definirani u daljnjem tekstu), ovisno o datom slučaju, a „Subjekti“ se odnosi kolektivno na Federaciju i RS.
6. „Okvir upravljanja okolišem“ ili „OUO“ je okvir upravljanja okolišem kojeg je usvojila Federacija 19. rujna 2013. godine i RS 24. listopada 2013. godine, koji je obavljen u InfoShopu Svjetske banke dana 06. studenog 2013. godine, i koji se navodi u Prilogu 2, odjeljak I ovog sporazuma, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju, a opisuje pravila, smjernice i postupke za procjenu utjecaja na okoliš aktivnosti Projekta te određuje mjere za smanjenje, ublažavanje ili neutraliziranje negativnih utjecaja na okoliš te povećava pozitivan utjecaj aktivnosti Projekta, a koji se izmjenjuje s vremenom na vrijeme uz prethodno odobrenje Asocijacije.
7. „Plan(ovi) upravljanja okolišem“ ili „PUO“ znači Planovi upravljanja okolišem specifičnih za mjesto a koji se sastoje od plana za ublažavanje utjecaja na okoliš i plana za nadzor okoliša koje priprema i usvaja Federacija i/ili RS u skladu s odgovarajućim Procjenama utjecaja na okoliš te u skladu s odredbama Projektnog operativnog priručnika, a koji se provode od strane Federacije i/ili RS-a u skladu s odredbama Priloga 2, poglavlja I ovog sporazuma, a koje je zadovoljavajuće za Asocijaciju, u kojem se navode specifični detalji mjera za upravljanje prepoznatim ili mogućim rizicima za okoliš te za ublažavanje, smanjenje i/ili neutraliziranje štetnih utjecaja na okoliš koji se povezuju s provedbom aktivnosti u okviru Projekta, zajedno s osnovicom za okoliš i socijalnom osnovicom za svako mjesto, detaljima odgovarajućeg zakonskog okvira za okoliš, prikladnim institucionalnim, nadzornim aranžmanima te aranžmanima za izvješćivanje koji su u stanju osigurati pravilnu provedbu te redovne povratne informacije o sukladnosti s njegovim uvjetima, s time da isti mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremenom na vrijeme uz prethodno pismeno odobrenje Asocijacije.
8. „Federacija“ znači Federacija Bosne i Hercegovine, sastavni dio Primatelja, i uključuje njenog nasljednika.

9. „MPP Federacije“ znači Federalno ministarstvo prostornog planiranja, a uključuje i njegovog nasljednika.
10. „Sporazum o Projektu Federacije“ znači sporazum između Asocijacije i Federacije za ovaj Projekt, i isti se može dopunjavati s vremena na vrijeme, a takva odredba uključuje sve priloge i dodatne sporazume Sporazuma o Projektu Federacije.
11. „PIU Federacije“ znači Jedinica za provedbu Projekta (project implementation unit) uspostavljena u okviru MPP-a Federacije u skladu sa zaključkom vlade Federacije od 23. svibnja 2013. godine za provođenje Dijela A Projekta.
12. „Federalni Upravni odbor projekta“ znači Upravni odbor projekta kojeg uspostavlja vlada Federacije, s ulogama, odgovornostima i sastavljen na zadovoljavajući način za Federaciju, a koji se sastoji od relevantnih ministarstava i agencija Federacije.
13. „Supsidijarni sporazum Federacije“ znači sporazum kojeg trebaju zaključiti Primatelj i Federacija, na koji se poziva u Prilogu 2, Poglavlje I ovog sporazuma, te se isti može dopunjavati s vremena na vrijeme.
14. „Povećani troškovi poslovanja“ znače prihvatljive povećane troškove poslovanja do kojih dođe zbog provedbe Projekta, upravljanja i nadzora, uključujući uredski materijal, publikacije i obavijesti o nabavci, uporaba vozila, održavanje i popravke ureda i opreme, komunikaciju, usmene i pismene prijevode, troškove putovanja i nadzora, i razne druge troškove direktno vezane za Projekt, ali isključujući plaće službenika i zaposlenika Primatelja, Federacije Bosne i Hercegovine i Republike Srpske.
15. „Zakonodavstvo Federacije Bosne i Hercegovine“ znači zakonodavstvo kojim se uspostavlja i koje regulira Federaciju.
16. „Zakonodavstvo Republike Srpske“ znači zakonodavstvo kojim se uspostavlja i koje regulira Republiku Srpsku.
17. „Operativni priručnik(ici) ili „OP“ znači priručnici koje usvaja Federacija i RS u odnosu na njihove dijelove Projekta, a na način zadovoljavajući za Asocijaciju, a kojim se opisuju i određuju postupci za provedbu Projekta i institucionalne aranžmane, u skladu s odredbama ovog sporazuma te s primjenjivim zakonima i uredbama a uključujući između ostalog rasporede djelovanja koji se trebaju izvesti u okviru Projekta, odgovarajuće uloge i odgovornosti agencija uključenih u provedbu Projekta, osoblje, fiducijarne, tehničke i operativne aspekte i postupke za provedbu Projekta, uključujući postupke finansijskog upravljanja (budžetiranje, knjigovodstvo i interna kontrola, isplata i tok sredstava, finansijsko izvješćivanje, godišnja izvješća, postupci interne i vanjske revizije te uključujući kontni plan specifičan za Projekt), postupke nabavke, aranžmane nadzora i procjene i druge fiducijarne i upravne aranžmane i potrebne opise poslova, a koji mogu biti izmijenjeni s vremena na vrijeme uz dogovor s Asocijacijom.
18. „Uključena općina ili kanton“ je općina ili kanton koji se nalazi u Federaciji i koji je izabran u skladu s OP-om Federacije u svrhu izvršavanja tehničkog nadzora za određene potprojeke.
19. „Dio A Projekta“ znači dio kredita koji se navodi u članku 2.01(a) ovog sporazuma.

20. „Dio B Projekta“ znači dio kredita koji se navodi u članku 2.01(b) ovog sporazuma
21. „Smjernice za nabavku“ znače „Smjernice: nabavka roba, radova i nekonzultantskih usluga prema IBRD kreditima i IDA kreditima i grantovima od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“ od siječnja 2011. godine.
22. „Planovi nabavke“ znači planove nabavke Primatelja za Dio A i Dio B Projekta, od 24. siječnja 2014.godine odnosno od 09.prosinca 2014.godine, a na koje se poziva u stavku 1.18 Smjernica nabavke i stavku 1.25 Konzultantskih smjernica, i iste se ažuriraju s vremena na vrijeme u skladu s odredbama spomenutih stavaka.
23. „Republika Srpska“ ili „RS“ znači Republika Srpska, sastavni dio Primatelja, a uključuje njenog nasljednika.
24. „Ponovno naseljavanje“ znači akt nenamjernog uzimanja zemlje u okviru Projekta, koje kod pogođenih osoba dovodi do: (a) negativnog utjecaja na životni standard, ili (b) pravo, vlasništvo ili interes u bilo kojoj kući, zemljištu (uključujući prostorije, poljoprivredno područje i pašnjake) ili bilo koja druga nepokretna ili pokretna imovina privremeno ili trajno stečena ili posjedovana; ili (c) negativnog utjecaja na pristup produktivnoj imovini, bilo privremeno ili trajno; ili (d) negativnog utjecaja na posao, zanimanje, rad ili mjesto stanovanja, bilo privremeno ili trajno.
25. „MPP RS-a“ je Ministarstvo prostornog planiranja, građevinarstva i ekologije RS-a, a uključuje njenog nasljednika.
26. „Sporazum o Projektu RS-a“ znači sporazum između Asocijacije i Republike Srpske za ovaj Projekt, koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti, te uključuje sve rasporede i sporazume koje nadopunjuju Sporazum o Projektu RS-a.
27. „PIU RS-a“ znači jedinica za provedbu projekta koja je osnovana od strane vlade RS-a unutar MPP-a RS-a za izvršenje Dijela B Projekta.
28. „Upravni odbor projekta RS-a“ znači Upravni odbor projekta kojeg uspostavlja vlada RS-a, s ulogama, odgovornostima i sastavljen na zadovoljavajući način za Federaciju, a koji se sastoji od relevantnih ministarstava i agencija RS-a.
29. „Supsidijarni sporazum Republike Srpske“ znači sporazum kojeg trebaju zaključiti Primatelj i Republika Srpska, na koji se poziva u Prilogu 2, Poglavlje 1 ovog sporazuma, a isti može biti dopunjen s vremena na vrijeme.
30. „Potprojekti“ znači investicije za energetske učinkovitost koji se financiraju u okviru Dijela A.I. i B.I. Projekta i koji se biraju u skladu s kriterijima prihvatljivosti koji su navedeni u Operativnim priručnicima i koji su zadovoljavajući za Asocijaciju.
31. „Supsidijarno financiranje“ znači financiranje koje se provodi iz prihoda Financiranja koji se osigurava za svaki Subjekt prema uvjetima Supsidijarnog sporazuma.

32. „Obuka“ znači sve troškove koji se odnose na aktivnosti obuke u okviru Projekta kao što su radionice, seminari, studijska putovanja i lokalna obuka te uključujući naknade, troškove putovanja te dnevnice za trenere i polaznike, troškove materijala za obuku, najam prostora i opreme, te druge povezane troškove koje odobrava Asocijacija.

Poglavlje II. Izmjene Općih uvjeta

Izmjene Općih uvjeta su sljedeće:

1. Poglavlje 3.02. je izmijenjeno i glasi:

„Poglavlje 3.02 *Naknada za usluge i naknada za kamatu*

- (a) *Naknada za uslugu*. Primatelj Asocijaciji plaća naknadu za uslugu za Povučeni kreditni balans po stopi navedenoj u Sporazumu o financiranju. Naknada za uslugu priraste od dotičnih datuma na koje su povučeni iznosi Kredita i plativi su polugodišnje unazad na svaki Datum plaćanja. Naknade za uslugu se izračunavaju na osnovu godine od 360 dana s dvanaest mjeseci od po 30 dana.
 - (b) *Naknada za kamatu*. Primatelj Asocijaciji plaća kamatu za Povučeni kreditni balans po stopi navedenoj u Sporazumu o financiranju. Kamata priraste od dotičnih datuma na koje su iznosi Kredita povučeni i plativa je polugodišnje unazad svakog Datuma plaćanja. Kamata se izračunava na osnovu godine od 360 dana s dvanaest mjeseci od po 30 dana.
2. Stavak 16 Dodatka („račun kredita“) je izmijenjen te sada glasi:

„Račun kredita“ znači račune koje je otvorila Asocijacija u svojim knjigama na ime Primatelja na svaki od kojih se knjiže iznosi dijelova Kredita navedeni u Sporazumu o financiranju.“
 3. Stavak 28 Dodatka („Financiranje plaćanja“) je izmijenjen i umetnute su riječi: „Naknada za kamatu“ između riječi „Naknada za uslugu“ i „Kreditna naknada“.
 4. Dodatak je izmijenjen i umetnut je novi stavak 32 sa sljedećom definicijom „Naknade za kamatu“, a izmijenjeni su brojevi preostalih stavaka u skladu s tim:

„32. „Naknada za kamatu“ znači naknadu za kamatu kako je navedeno u Sporazumu o financiranju za svrhe Poglavlja 3.02(b).“
 5. Stavak s izmijenjenim brojem 37 (prijašnji stavak 36) Dodatka („Datum plaćanja“) je izmijenjen i umetnute su riječi „Naknade za kamatu“ između riječi „Naknade za uslugu“ i „Kreditne naknade“.
 6. Stavak 50 s izmijenjenim brojem (prijašnji stavak 49) Dodatka („Naknada za uslugu“) je izmijenjen tako što je referenca na Poglavlje 3.02 zamijenjena s Poglavljem 3.02(a).

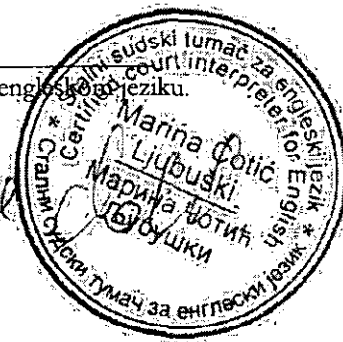
Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 11.11.2014

Stalni sudijski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić

Marina Čotić



Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u *Službenome glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: 01-50-1-/14.
Sarajevo, 2014. godine

PREDSJEDATELJ
Dr. Mladen Ivanić